

# Manuel d'arabe *en ligne*

Livre

Enregistrements gratuits

**Les bases de l'arabe en 50 semaines**

**Tome II** - semaines 8 à 14

Edition spéciale :

## **Apprentissage en autonomie**

**Ghalib Al-Hakkak**

Agrégé d'arabe - Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne

Droits réservés

© Ghalib Al-Hakkak, auteur auto-édité, Bourgogne, France ( [ghalib@al-hakkak.fr](mailto:ghalib@al-hakkak.fr) )

ISBN-13: 978-1539547075 / ISBN-10: 1539547078

© Ghalib Al-Hakkak, octobre 2016

ISBN-13: 978-1539547075 / ISBN-10: 1539547078

Auteur : Ghalib AL-HAKKAK, Marmagne 71710, France

Editeur : Ghalib AL-HAKKAK, auteur auto-édité

Imprimeur : Amazon

Diffusion : Amazon.com, Amazon.fr, Amazon.co.uk

Site internet : [www.al-hakkak.fr](http://www.al-hakkak.fr)

Adresse électronique : [ghalib@al-hakkak.fr](mailto:ghalib@al-hakkak.fr)

A tous les étudiants qui m'ont honoré de leur présence aux cours d'initiation à la langue arabe et auxquels je dois cette passion de toujours chercher le chemin le plus court pour les introduire à cette belle langue. Aux internautes aussi qui ont ajouté aux encouragements des observations enrichissantes et parfois des corrections très appréciables.

Merci à vous : Abigail, Adél, Abdou, Abdoukadi, Adam, Adèle, Agathe, Agnès, Akmed, Alain, Alaume, Alexandra, Alexandre, Ali, Alizée, Alice, Aliénor, Aline, Amani, Ambre, Amel, Amelle, Amina, Amine, Amira, Anaïs, Anifa, Anissa, Anna, Anne, Anne-Laure, Anne-Laurence, Anne-Sophie, Anouk, Anselmo, Antoine, Anthony, Aram, Arianna, Ariane, Astrid, Atef, Aubrey, Augustin, Axel, Axelle, Aya, Ayat, Badra, Baptiste, Bayram, Benjamin, Benoît, Béranère, Bérénice, Bertrand, Besak, Blandine, Camellia, Camille, Capucine, Carine, Caroline, Catherine, Cécilia, Cédric, Celia, Céline, Chadhil, Charlene, Charlotte, Chérifa, Chérine, Cheyenne, Chrïste, Chrïstine, Chrïstophe, Clara, Claire, Claudia, Clélia, Clément, Corey, Corine, Cyril, Cyrille, Dalila, Dana, David, Diane, Diego, Djiakumba, Dominique, Dora, Doria, Dylia, Elena, Elie, Elies, Elif, Eliot, Elisaveta, Elizabetta, Elma, Elodie, Eloïse, Emilie, Emmanuel, Emmanuelle, Emmy, Eric, Erika, Esra, Estelle, Etienne, Fabien, Faiza, Fanny, Farid, Fatima, Fayçal, Feras, Filiz, Flannery, Flavio, Fleur, Florence, Florent, Francis, François, François-Xavier, Frédéric, Frédérique, Gabriel, Gabrielle, Gaëlle, Garance, Gauthier, Geoffroy, Goli, Grégoire, Gregorio, Guillaume, Guy, Hafiz, Hajar, Hamida, Hamza, Hanifa, Hayate, Helena, Hélène, Hicham, Hippolyte, Hoa, Houria, Housseinou, Hugo, Ibrahim, Ibrakima, Ibissam, Ichnak, Ilaria, Ilyas, Inès, Ingrid, Ishaq, Ishaq, Isis, Ismaël, Ivan, Jean, Jeanne, Jean-Philippe, Jennifer, Jérémie, Jérôme, Jihane, Joachim, Joël, John, Jonaida, Jounaid, Julien, Juliette, Justine, Kadia, Kanza, Kenza, Kilian, Kim-Mélanie, Laetitia, Lamia, Lamine, Lamyae, Léa, Leila, Leke, Léo, Lila, Lilia, Lina, Linda, Ligana, Liza, Loïc, Lola, Lora, Loréna, Louis, Louise, Lucia, Lucie, Ludvine, Luiza, Lydie, Lyne, Magalie, Malak, Malek, Malika, Manel, Manon, Margarita, Margaux, Maria Alejandra, Maria Fernanda, Marianne, Marie, Marie-Anne, Marie-Astrid, Marie-Cathie, Marie-Laure, Marilyse, Marilou, Marion, Mark, Maroua, Marwa, Massilia, Massissilia, Mathieu, Mathilde, Maud, Maude, Maxence, Maxime, Maya, Maysam, Mélissa, Merrol, Messaouda, Mey, M'Hamed, Michaëla, Michel, Mila, Mimouna, Mohamed, Monica, Morgane, Mouhammadou, Mouna, Myriam, Myrthille, Nacina, Nadège, Nadia, Nadine, Naïma, Najat, Nasrine, Nathanaël, Ndiaya, Neil, Nesma, Nils, Nina, Noémie, Noemy, Nora, Nordine, Nou, Noura, Océane, Olé, Olga, Olivia, Olivier, Omneya, Othman, Oumar, Ousseynou, Paloma, Paul, Pierre, Pierre-Antoine, Philippe, Rabah, Raja, Rania, Raoul, Reda, Régis, Réni, Renée, Robert, Robin, Rocio, Roger, Romain, Rony, Rousbék, Roxane, Saadia, Sabine, Sabina, Sabrina, Sadjia, Safia, Salak, Sally, Salma, Sami, Samir, Samy, Sandra, Sandrine, Sarah, Seda, Selima, Selma, Séverine, Shayma, Signe, Sihan, Simon, Siouar, Sofia, Sonia, Soraya, Soufiane, Souhila, Souleimane, Stanislas, Stefan, Stéphanos, Tarek, Talal, Tanaïs, Tanquy, Taymour, Théo, Thibault, Thiphaine, Thierno, Thiffanie, Thomas, Valentin, Valentine, Vanessa, Victor, Victoire, Victoria, Victorine, Vincent, Vivien, Vivienne, Vojtech, Ursula, Xavier, Yacine, Yakhia, Yannis, Yana, Yasmine, Yassine, Yohann, Yosra, Youssra, Zoucharie, Zélie, Zerina, Zineb, Zohra, ...

*Merci également à Bassam Tahhan dont la vision pédagogique m'a souvent inspiré dans ma pratique de l'initiation à l'arabe.*

## Préambule

Depuis des décennies, le nombre d'élèves étudiant l'arabe dans le secondaire en France est d'une stabilité insolente. Environ dix mille. Le monde évolue, mais l'offre publique d'enseignement de l'arabe ne bouge pas. L'attente est pourtant immense puisqu'à la sortie du baccalauréat les jeunes se ruent sur les cours d'initiation à l'arabe dans les universités, regrettant que cela n'ait pas été possible plus tôt dans leur parcours. Au lieu de dix mille, on devrait compter cent mille élèves d'arabe en collège et en lycée.

La jeunesse française est désireuse de connaître les autres, à commencer par ceux qui se trouvent sur l'autre rive de la Méditerranée, non pas pour le loisir, mais pour bâtir un avenir de partage, de solidarité, de fraternité, avec les moyens nécessaires pour mieux se comprendre, pour bien voir et analyser son passé, des moyens dont la langue arabe est un élément essentiel, aussi important que le latin et le grec ancien. Et l'arabe, comme toute autre langue, doit être enseigné comme un outil au service de la pensée, de la liberté intellectuelle des élèves, comme outil de communication et d'expression d'une opinion libérée.

Or depuis la fin du XX<sup>ème</sup> siècle et la propagation des chaînes par satellites, on assiste à un amalgame dangereux entre langue arabe et religion musulmane. Non seulement des charlatans en tous genres essaient de faire croire qu'apprendre l'arabe passe nécessairement par des supports religieux, mais des politiciens de tous bords en France tentent d'anéantir la culture arabe commune et toutes ses déclinaisons régionales en les réduisant à un islamisme radical mortifère, par le biais de débats stériles sur les traditions alimentaires ou vestimentaires, alors que c'est par la culture qu'on peut lutter contre l'obscurantisme et l'accès à la culture passe avant tout par l'acquisition de l'outil linguistique : le français, mais aussi les langues étrangères dont l'arabe est une des priorités pour les jeunes Français.

On paraît désemparé face au fanatisme. On se plaint à laisser entendre qu'il y a choc de civilisations, que l'innommable est inné chez des personnes issues d'une culture différente, que cette différence est dangereuse, menaçante. On installe ainsi un mécanisme de rejet qui aura toujours besoin de cible et qui ultérieurement risque de se retourner contre d'autres gens, d'autres minorités, ethniques, religieuses ou tout simplement politiques.

On ferait mieux de penser à de vraies réformes de l'éducation dans lesquelles les langues étrangères auraient une place de choix. On ferait mieux de renforcer les liens avec les lieux de richesses dans le monde arabe, non pas ceux où se trouve l'argent, mais les grands centres culturels que sont Bagdad, Damas, Beyrouth, Le Caire, Alexandrie, là où les trésors ne sont pas des puits de pétrole mais des livres, des écrivains, des artistes, des intellectuels. Regarder l'avenir n'est pas toujours facile, mais c'est le devoir de toute femme, de tout homme aspirant à mener une action publique.

Ghalib Al-Hakkak

17 octobre 2016

## Introduction

Un deuxième grand pas dans la découverte de la langue arabe commence ici. Après un apprentissage progressif et solide du premier tome de cette méthode, avec ses quelques 1500 mots et des tournures de bases, il est temps d'enrichir le vocabulaire et la syntaxe pour exprimer et comprendre des énoncés plus complexes, sans perdre de vue que les repères installés avec le premier tome sont à consolider : règles grammaticales, soin de l'écriture, orthographe des noms propres, connaissance par cœur d'un maximum de citations, proverbes, maximes, etc.

Dans ce deuxième tome, certains points de grammaire seront approfondis avec une présentation en ouverture de chaque chapitre et par une série d'exercices. Mais les questions grammaticales se croisent dans les exercices. Il n'y a pas de cloisonnement strict, ni dans les exercices ni dans les dialogues. Et un point de grammaire, comme la négation ou les nombres ou l'exception ne sera jamais entièrement traité, comme on s'attendrait à le rencontrer dans un livre de grammaire. Ici, le principe est de découvrir l'essentiel et par étape. Par "essentiel", entendons ce dont on a besoin pour l'étape en cours. Les archaïsmes, les exceptions tirées d'un poème classique, même célèbre, pourront attendre.

L'entrée dans cette deuxième étape nécessitera une pratique régulière et accrue de l'expression. La présence d'un professeur est toujours préférable. Mais il est aussi possible de s'imposer la discipline nécessaire et d'essayer d'échanger avec des Arabes, par tous les moyens : lettres, cartes postales (1), internet (forums, tweeter, facebook...), ou, avec d'autres étudiants d'arabe. Il est de plus en plus fréquent de voir émerger des associations d'étudiants d'arabe qui tentent de combler un déficit inexplicable, en France en tout cas, de l'offre publique d'enseignement de cette langue où le nombre d'élèves ayant choisi l'arabe comme LV1 ou LV2 dans le secondaire est d'une stabilité effrayante depuis plusieurs décennies, dans un monde qui change et face à une jeunesse qui a mieux compris que les politiques l'importance capitale d'apprendre les langues étrangères, un maximum de langues et non seulement l'anglais, l'allemand et l'espagnol.

---

(1) Une excellente initiative d'un professeur d'arabe, Mohammad Bakri, nous permet de disposer d'un carnet de 38 cartes postales cartonnées, reprenant des affiches du cinéma égyptien de l'âge d'or, notamment des années 40 à 80. Chaque carte apportera son charme et ses indications calligraphiées à la main, avant l'apparition de la composition assistée par ordinateur. Un moyen de faire plaisir à un correspondant arabophone, en écrivant sur un support teinté de gaieté, fraîcheur et un certain goût de liberté. Les 38 cartes détachables sont réunies dans un livre de format 10 x 15 cm, édité par Orient's Edition ([www.orientseditions.fr](http://www.orientseditions.fr)). ISBN : 979-10-93315-04-1.

La consolidation des acquis à chaque étape passera donc par l'expression, écrite, et si possible orale. Celle-ci se nourrit aussi de la lecture. Parallèlement au travail à faire sur ce deuxième tome, il conviendrait d'essayer de lire un texte littéraire simple. Par "simple", il ne faut pas entendre "texte pour enfants" (2). Le choix du texte ou des textes dépendra de chacun. Mais il est souhaitable de puiser dans l'œuvre de quelques auteurs dont l'écriture est plus accessible. Par exemple, le romancier et journaliste égyptien إحصان عبد القدوس (Ihsân Abdulquddûs, m. 1991) auquel nous devons des dizaines de romans et recueils de nouvelles, s'était donné pour mission d'aider un maximum de ses concitoyens à lire. Il avait sciemment opté pour une écriture plus simple, une narration explicite, en traitant des sujets touchant à la vie des gens de toutes les couches de la société. Où trouver ses livres ? Le prix du livre en Egypte est très bon marché. Un ami qui s'y rend pourrait en ramener un certain nombre. Des librairies arabes se trouvent un peu partout aujourd'hui en Europe. Et il y a la Nouvelle Bibliothèque d'Alexandrie qui permet d'accéder à un nombre impressionnant d'ouvrages en format PDF. Un conseil : une fois un texte sélectionné, une nouvelle ou un roman, il faut y rester, pour le faire parler, en essayant de cerner et analyser les difficultés.

D'autres auteurs pourraient aussi offrir une entrée dans la découverte de la littérature arabe. Le Syrien حنا مينا , le Tunisien علي الدوعاجي , l'Emirati محمد المر et la liste pourrait s'allonger mais plus tard. Après ce premier contact et si l'autonomie se renforce, une lecture très agréable pourrait être celle de certaines pièces de توفيق الحكيم . Cet auteur égyptien mort en 1987 avait fait de l'absurde un moyen de décrypter la société de ses contemporains, avec une drôlerie hors pair. Dans une étape ultérieure, il faudra songer à faire des lectures plus denses, comme celle de l'immense œuvre de نجيب محفوظ (Naguib Mahfouz, m. 2005), mais aussi le chef-d'œuvre de طه حسين (Taha Hussein, m. 1973) qui s'intitule كتاب الأيام . Sachons que le troisième tome de cette méthode proposera des extraits de ces auteurs, mais cela n'empêche pas d'aller à la pêche soi-même à l'approche de la fin de ce deuxième tome.

L'écoute est aussi nécessaire. En l'absence d'un professeur, il est possible de se donner pour habitude de regarder des vidéos en arabe ou d'écouter une radio arabe. Par souci de bonne méthode, il convient de se concentrer dans un premier temps sur un même type de support. S'il s'agit d'un bulletin d'information, faisons en sorte que ce soit le même tous les jours, avec le même présentateur et la même diction. Puis le cercle peut s'élargir.

Sur Internet, on trouve une marée de sites qui prétendent enseigner l'arabe. Mais un bon concepteur de sites web n'est pas forcément doublé d'un pédagogue compétent. Cette

---

(2) Un contresens pédagogique courant consiste à faire croire que les enfants peuvent mieux apprendre l'arabe avec des histoires d'animaux, et pour bien faire des histoires anciennes, avec un vocabulaire archaïque, entièrement vocalisé, et des tournures complexes que même les parents ne maîtrisent pas. C'est ainsi qu'on peut déguster de la langue et faire croire que l'arabe est une voie d'échec inéluctable.

compétence semble même absente sur des sites très puissants comme celui de la chaîne الجزيرة qui fait de la vocalisation son socle pédagogique : un contresens total. Méfiance donc. Allons plutôt vers des sites adaptés et soyons conscients d'une chose : c'est l'étudiant d'arabe qui peut décider de la pertinence ou non d'une vidéo ou d'un site. S'il parvient à comprendre du contenu et à en tirer bénéfice, le support est bon, pour lui. Sinon, il faut chercher ailleurs. Cependant, voici quelques pistes.

- Un genre de pages web prospère depuis un certain temps pour faire connaître des citations célèbres. Il est possible d'en trouver en cherchant أقوال المشاهير ou أقوال مأثورة . C'est particulièrement attrayant et utile, même s'il faut se méfier parfois du contenu et d'un certain nombre de fautes de grammaire.

- Certains philosophes arabes contemporains diffusent leurs cours sur Youtube. Il suffit donc de chercher "cours de philosophie en arabe" pour en trouver de très intéressants et dont l'écoute est facilitée par une diction professorale et par la récurrence de nombreux noms propres connus de tous. Des historiens aussi diffusent leurs conférences sur Youtube.

- Certains documents historiques méritent d'être visités, comme les discours de Nasser (جمال عبد الناصر), qui était un tribun hors pair. Son successeur, Sadate (أنور السادات), moins brillant, demeure aussi une bonne référence pour une écoute pédagogique.

- L'écoute de chansons arabes serait un stimulant appréciable et agréable, mais cela dépend des goûts de chacun. Les chansons dont l'écoute est conseillée dans cette méthode sont plutôt "vieilles". Pour certains c'est une marque de qualité, pas pour d'autres. Mais les goûts évoluent, se cultivent, et un effort est nécessaire pour découvrir des paroles intéressantes. Le répertoire que l'on trouve dans cette méthode se concentre sur quelques noms pour entrer dans ce vaste domaine : l'inévitable أم كلثوم (m. 1975) dont l'œuvre est d'une richesse inépuisable ; محمد عبد الوهاب (m. 1991) dont les chansons sont plus courtes que celles d'Umm Kulthûm, mais qui sont aussi intéressantes en contenu ; فريد الأطرش (m. 1974) dont l'œuvre mérite une écoute renouvelée ; عبد الحليم حافظ (m. 1977) qui a laissé des chansons distrayantes et parfois d'une grande qualité ; enfin l'incontournable chanteuse libanaise فيروز dont l'œuvre est plus accessible à l'oreille occidentale et qui ajoute au genre commun de la chanson courte un répertoire plus varié s'ouvrant aussi bien sur les chants andalous que sur la comédie musicale.

- Le cinéma aussi nous fournit des outils appréciables. La production égyptienne est considérable. A côté de يوسف شاهين mieux connu en France, il convient de s'intéresser à également à d'autres réalisateurs de talent comme

حسن الإمام / هنري بركات / حلمي رفلة / حسام الدين مصطفى / نيازي مصطفى / صلاح أبو سيف

On retiendra aussi quelques noms parmi les acteurs les plus importants :

عمر الشريف / فاتن حمامة / نور الشريف / شكري سرحان / رشدي أباطة / إسماعيل ياسين / عادل إمام

De nombreux films se trouvent sur Internet, du moins des extraits de certains d'entre eux. Il en est de même de quelques pièces de théâtre, comme celles de عادل إمام en Egypte et de دريد لحام en Syrie. Au cinéma, comme au théâtre, la langue employée est dialectale. Il faut en être conscient et observer le fond lexical commun avec l'arabe écrit. Parfois, un vocable est prononcé exactement de la même manière dans les deux registres (باب / شارع / مشكلة / صديق / /), parfois la différence n'est pas trop grande et n'empêche pas de repérer le mot et de le comprendre (ابنك = ابْنُكَ / ابْنِك = ابْنُكَ). Dans tous les cas, c'est un moyen de se familiariser avec les sons, les accents, l'intonation.

Mais Internet peut aussi ressembler à une jungle dans laquelle il est difficile de s'orienter. Le conseil que nous pouvons donner à ce stade consiste à dire qu'il faut se méfier de tout ce qui n'est pas compréhensible. L'exigence du sens doit être la règle. Et le bon sens est celui qui correspond à la vie quotidienne de tout un chacun. Libre à qui veut d'approfondir plus tard sa conquête de la langue arabe dans le domaine qui l'intéresse ou qui lui est utile. Il faut se méfier de la propagande politique, de la prêche fondamentaliste, d'une certaine presse très professionnelle mais orientée et engagée dans une néfaste lutte géopolitique. Ajoutons plutôt à l'exigence du sens un contenu humaniste ouvert sur l'autre où qu'il soit, de quelle qu'en soit l'origine ; cherchons plutôt l'intelligence du propos qu'une vérité dont l'absolu restera toujours discutable.

Pour cela, il est conseillé de commencer à fréquenter les médias arabes avec un sens critique, ajoutant à la méfiance une curiosité étendue, pour comprendre le pourquoi et le comment des choses. Une page consacrée à la presse arabe est consultable librement ici : <http://www.al-hakkak.fr/presse-arabe.html>. Toutes les tendances y sont représentées. Une visite exhaustive de cette page donne l'impression d'assister à une guerre médiatique fratricide d'une grande violence. Il convient donc d'être conscient en lisant les titres, les sous-titres et le contenu des articles que presque rien n'est neutre. Plus tard, dans le tome V de cette méthode, il sera question de l'arabe de presse, mais il est déjà possible et souhaitable de se familiariser avec les titres arabes, leur style et leurs sujets récurrents.

Une motivation affirmée pourrait trouver un terrain favorable avec cet ouvrage : *1001 Dates pour mieux apprendre l'arabe* (3). La présentation en vis-à-vis, en français et en arabe, de rappels historiques parmi les plus communs, permet de voir comment s'écrit tel ou tel nom propre, comment sont évoqués les événements récurrents de l'histoire. Et comme tout est audible en ligne, année par année, on y apprend également comment énoncer une date ou un nombre.

-----  
(3) Disponible sur Amazon, ISBN : 978-2-903184-08-7.

Avec ce deuxième tome, c'est aussi le moment de s'ouvrir sur les dialectes arabes, qui ne sont présents dans la méthode elle-même que sous forme de paroles de chansons. Mais une page librement accessible attend les curieux à cette adresse : <http://www.al-hakkak.fr/atlas-dialectes.pdf>. Après une lecture attentive de l'introduction, chacun pourra construire un parcours personnalisé pour acquérir ce dont il a besoin ou ce qu'il a envie de connaître. L'important est de procéder par une comparaison systématique entre arabe littéral et dialecte(s). Cela permettra de dialoguer avec les Arabes d'une manière plus "authentique", plus naturelle.

Espérons qu'un jour viendra où les jeunes Français - qu'ils aient des ancêtres gaulois ou africains - auront le choix en arrivant au collège entre une dizaine de langues étrangères, dont la moitié viendra d'autres continents : l'arabe, le turc, le farsi, le hindi, le chinois, le japonais... Espérons qu'ils auront des méthodes plus efficaces que celle-ci, adaptée à leur univers et aux techniques de leur époque. Espérons que les jeunes Français qui arrivent à l'université étudieront l'arabe non pas en initiation, comme maintenant, mais pour poursuivre et consolider un apprentissage déjà bien avancé dans le secondaire. Espérons que les jeunes Arabes, chacun dans son pays, auront accès à un enseignement de français conçu pour les arabophones, et que les échanges culturels entre jeunes Arabes et Français seront plus forts que la xénophobie ou l'obscurantisme.

Ghalib Al-Hakkak    غالب الحكاك

17 octobre 2016

**Manuel d'arabe** *en ligne*

**Les bases de l'arabe**

**en 50 semaines**

**Semaine 8**

الأسبوع الثامن

## Introduction

## أبجد هوز حطي كلمن سعفص قرشت ثخذ ضظغ

Dans ce deuxième tome, il ne sera pas utile de donner le "pas à pas" qui était de rigueur pour les sept premiers chapitres. Les habitudes acquises avec le premier tome suffisent à faire comprendre qu'un travail sérieux exige que chaque page soit bien étudiée, que tous les exercices soient faits et comparés aux corrigés donnés en annexe. Bref que rien ne doit être négligé, même les exercices de type nouveau et qui visent chacun un détail utile, et notamment l'assimilation du vocabulaire appris.

Signalons avant tout le sens de la bande grisée qui se trouve au-dessus de ce cadre. Il s'agit de l'ordre archaïque de l'alphabet qui a cédé la place dans les dictionnaires au cours du Moyen-Âge à celui que l'on trouve aujourd'hui dans les dictionnaires modernes : أ ب ت ث ... إلخ . L'alphabet archaïque continue cependant de servir. Son nom, الأبجدية , garde tout son sens. On le trouve souvent en situation d'énumération : أ ... - ب / ... - ج / ... - د / ... إلخ . Mais il a aussi un autre usage, très ancien, celui de la valeur numérique accordée à chaque lettre.

$$\begin{aligned} 10 &= ي / 9 = ط / 8 = ح / 7 = ز / 6 = و / 5 = هـ / 4 = د / 3 = ج / 2 = ب / 1 = أ \\ 90 &= ص / 80 = ف / 70 = ع / 60 = س / 50 = ن / 40 = م / 30 = ل / 20 = ك \\ 1000 &= غ / 900 = ظ / 800 = ض / 700 = ذ / 600 = خ / 500 = ث / 400 = ت / 300 = ش / 200 = ر / 100 = ق \end{aligned}$$

Ce système permet de donner une valeur chiffrée à un mot. On peut par exemple s'amuser à calculer le "poids" de son prénom, ou une date cachée derrière une phrase, etc. Les applications possibles vont de la spéculation aux messages codées. Cf. la science de numérogie.

## IMPERATIF

C'est relativement simple. Il suffit de se rappeler une règle absolue : en arabe, aucun mot ne peut commencer avec deux consonnes à la suite, sans voyelle, brève ou longue, pour les séparer. Ensuite, il faut partir du verbe au présent, lui ôter le préfixe et prononcer ce qui reste. S'il y a deux consonnes à la suite (comme ST dans Stéphane), on ajoute une voyelle brève avant la première consonne et on obtient l'impératif. Si au contraire une fois le préfixe effacé le reste est prononçable, ce sera déjà l'impératif.

Un exemple pour le premier cas : يكتب -> كتب -> اكتب

Un exemple pour le deuxième cas : يسافر -> سافر

Les détails de ce point peuvent être déduits grâce à l'écoute et l'analyse des corrigés. Normalement, l'impératif ne fait pas trop souffrir les francophones. Mais auparavant, il convient de tout apprendre des pages 5 et 6, afin de mieux réussir le reste du chapitre.

## Introduction

أبجد هوز حطي كلمن سعفص قرشت ثخذ ضظخ

## INTERDICTION

Là non plus, il n'y a pas de véritables difficultés. On emploie tout simplement le présent précédé de la particule لا . Notons tout simplement la disparition de la lettre ن du suffixe dans deux cas : 2<sup>ème</sup> personne féminin du singulier et masculin du pluriel. On obtient ainsi :

لا تسافر / لا تسافري / لا تسافروا / لا تسافرن

## MISE EN RELIEF DE LA PHRASE NOMINALE

L'arabe utilise une sorte de ponctuation lexicale. Celle utilisant les signes connus en Occident est récente et ne fait pas disparaître l'autre. Les manuscrits arabes ne connaissaient pas le retour à la ligne, ni la tabulation. L'arabe ne dispose pas de majuscules. Comment alors attirer l'attention sur le début d'une phrase importante ou le début d'un chapitre ? Des mots s'en chargent. Ils ne sont pas toujours traduisibles.

La particule إن par exemple annonce une phrase importante. C'est, dans la ponctuation moderne, à la fois le point indiquant d'une part la fin de la phrase précédente, et d'autre part l'espace et l'aspect en majuscule de la première lettre de la phrase à venir. A l'oral, elle vaut le silence qui précède un énoncé important. Cette particule est moins employée aujourd'hui que dans les textes anciens, mais elle est toujours très utile dans un discours qui cherche à créer un impact sur l'auditoire.

## PROPOSITION COMPLETIVE ET VERBES JUXTAPOSES

La découverte au chapitre 7 de la préposition complétive doit être approfondie et élargie avec l'observation des verbes juxtaposés. Cinq cas de figure sont à relever : 1. les verbes exprimant une volonté (décider, souhaiter, essayer, demander, etc.) sont suivis de la particule أَنْ qui introduit un verbe au présent ; 2. ceux qui expriment une pensée (découvrir, penser, remarquer, apprendre, entendre, croire, etc.) sont suivis de la particule أَنَّ qui introduit une proposition commençant par un nom ou un pronom suffixe ; 3. ceux qui indiquent le commencement d'une action (équivalent de "se mettre à", "commencer") sont suivis directement par un verbe au présent ; 4. ceux qui indiquent la poursuite d'une action ; 5. enfin le verbe être (كان) accordé au passé et suivi d'un verbe au présent indique l'imparfait de ce dernier :

أردت أَنْ أزور المتحف (j'ai voulu visiter le musée)

علمت أَنَّ المتحف مفتوح اليوم (j'ai su que le musée était ouvert aujourd'hui)

أخذت أزور كل المتاحف (je me suis mis à visiter tous les musées)

بقيت أتعجب مما رأيت (je continue à m'étonner de ce que j'ai vu)

كنت أزور متحفاً كل أسبوع (je visitais un musée chaque semaine)

A noter que le premier verbe ne s'emploie habituellement au présent que dans les deux premiers cas.

### PRATIQUE DE L'ORAL

En dehors de la poursuite d'une acquisition progressive de la grammaire, avec ce chapitre, il peut y avoir une activité d'échange à l'oral. Chaque dialogue proposé en fin de chapitre pourrait être adapté pour improviser un échange oral avec une personne apprenant l'arabe ou un arabophone. S'il y a interférences avec un dialecte quelconque, cela peut aussi bien être toléré pour donner plus d'authenticité à l'échange, et, en même temps, être analysé pour voir les liens entre arabe dialectal et arabe littéral (1).

Pour clôturer ce chapitre, quelques dialogues longs font découvrir deux styles d'échanges : l'un est conflictuel, l'autre trop "aimable". Apprendre le vocabulaire et les expressions de ces dialogues, faciliterait l'écoute de certaines émissions accessibles sur Internet, sachant que la langue employée dans les débats passe souvent au dialectal. Cela accentue la nécessité de commencer l'exploration des grandes lignes des dialectes arabes.

Une autre façon de cultiver la perception de l'oral consiste à écouter des poèmes, des discours politiques (ceux de Nasser sont excellents), des cours magistraux donnés par certains professeurs ou spécialistes. Les vidéos au contenu religieux, même avec une qualité linguistique de haut niveau, sont à éviter car beaucoup d'entre eux sont sectaires et l'étudiant à ce stade de l'apprentissage risque de ne pas s'en rendre compte.

### LE CAS DE CERTAINES PREPOSITIONS

Notons enfin l'importance de savoir quelle préposition employer après certains verbes. Le français emploie "à" après "être" et "aller". L'arabe distingue les deux cas. Cf. pages 10-11.

### LE VERBE "JOUER"

Ce verbe possède en arabe trois équivalents bien distincts : pour un jeu يلعب / pour un instrument de musique يعزف على / dans le sens d'interpréter (un rôle) يمثل . Cf. page 10

(1) Il convient à ce stade de commencer à observer les équivalences entre arabe littéral et certains dialectes. Une page en construction suivie et en libre accès peut y contribuer : <http://www.al-hakkak.fr/PDF/atlas-dialectes.pdf>

## Grammaire

## أبجد هوز حطي كلمن سعفص قرشت ثخذ ضظغ

## الظروف

## Quasi-prépositions

à côté de	جنب
au-dessus de	فوق
en dessous de	تحت
autour de	حول
au milieu de	وسط
pendant	أثناء
pendant	خلال

## Son : 3

## كان

## Verbe "être" - passé

J'étais	كنت
Tu étais (m.)	كنت
Tu étais (f.)	كنت
Il était	كان
Elle était	كانت

## Son : 4

## Verbes juxtaposés

بدأت أفهم

Je me suis mis à comprendre.

بدأت تفهم

بدأت تفهمين

بدأ يفهم

بدأت تفهم

بدأنا نفهم

بدأتم تفهمون

بدأتن تفهمن

بدأوا يفهمون

بدأن يفهمن

بدأ / صار / جعل / راح / شرع /

قام / أخذ / جاء / جلس / قعد

/ أنشأ / أقبل / أصبح / أمسى /

أضحى / بقي / ظل / ما زال ...

## Son : 2

## Phonétique

Stéphane

إسٲيفان

Xavier

إكزافيه

Stade

إستاد

Studio

إستوديو

Platon

إفلاطون

Stockholm

إستوكهولم

France

فرنسا

## فعل الأمر

## Impératif

يسافر &lt; سافر

يحاول &lt; حاول

يتكلم &lt; تكلم

يتعلم &lt; تعلم

يتقدم &lt; تقدم

يدرُس &lt; اُدرس

يكتب &lt; اكتب

يسكن &lt; اسكن

يشرب &lt; اشرب

يفتح &lt; افتح

يذهب &lt; اذهب

يلعب &lt; العب

يسمع &lt; اسمع

## Son : 1

## الأعداد

Cf. exercice page 8

## Son : 5

١٩ ١٨ ١٧ ١٦ ١٥ ١٤ ١٣ ١٢ ١١

الأول الثاني الثالث الرابع الخامس السادس السابع الثامن التاسع العاشر

&lt;-- premier

الأولى الثانية الثالثة الرابعة الخامسة السادسة السابعة الثامنة التاسعة العاشرة

&lt;-- première

يوم الأحد يوم الاثنين يوم الثلاثاء يوم الأربعاء يوم الخميس يوم الجمعة يوم السبت

&lt;-- dimanche

## Son : 6

القرن الواحد والعشرون (القرن الواحد والعشرين) / القرن العشرون (القرن العشرين)

XXI<sup>ème</sup> siècle

... القرن التاسع عشر / القرن الثامن عشر / القرن السابع عشر / القرن السادس عشر ...

XIX<sup>ème</sup> siècle

... الليلة الخامسة عشرة / الليلة الرابعة عشرة / الليلة الثالثة عشرة / الليلة الثانية عشرة ...

la 15<sup>ème</sup> nuit

## Grammaire

## أبجد هوز حطي كلمن سعفص قرشت ثخذ ضظغ

## النهي

Énoncés à préparer pour dictée et lecture

الجمع المذكر	المفرد المؤنث	المفرد المذكر	
لا تدخنوا ! التدخين ممنوع !	لا تدخني ! التدخين ممنوع !	لا تدخن ! التدخين ممنوع !	Ne fume pas ! Il est interdit de fumer !
لا تنسوا الخبز !	لا تنسي الخبز !	لا تنس الخبز !	N'oublie pas le pain !
لا ترفعوا صوت الراديو !	لا ترفعي صوت الراديو !	لا ترفع صوت الراديو !	N'augmente pas le son de la radio !
لا تترددوا !	لا تترددني !	لا تتردد !	N'hésite pas !
لا تصدقوا هذا الكلام !	لا تصدقي هذا الكلام !	لا تصدق هذا الكلام !	Ne crois pas cela !
لا تخرجوا وحدكم !	لا تخرجي وحدك !	لا تخرج وحدك !	Ne sors pas tout seul !
لا تأكلوا كل شيء وحدكم !	لا تأكلي كل شيء وحدك !	لا تأكل كل شيء وحدك !	Ne mange pas tout !
لا تشربوا في فنجانني !	لا تشربي في فنجانني !	لا تشرب في فنجانني !	Ne bois pas dans ma tasse !
لا تلعبوا الكرة في الشارع !	لا تلعب الكرة في الشارع !	لا تلعب الكرة في الشارع !	Ne joue pas au ballon dans la rue !
لا تذهبوا إلى السوق وحدكم !	لا تذهبي إلى السوق وحدك !	لا تذهب إلى السوق وحدك !	Ne va pas au marché tout seul !
لا تتكلموا مع الغرباء !	لا تتكلمي مع الغرباء !	لا تتكلم مع الغرباء !	Ne parle pas à des inconnus !
لا تتأخروا عن الموعد !	لا تتأخري عن الموعد !	لا تتأخر عن الموعد !	Ne sois pas en retard !
لا تقولوا هذا لأحد !	لا تقولي هذا لأحد !	لا تقل هذا لأحد !	Ne dis cela à personne !
<b>Son : 16</b>	<b>Son : 15</b>	<b>Son : 14</b>	

٢٥- اخرج ولا ترجع !	١٧- اكتب مذكراتك ولا تنس شيئاً !	٩- اغسل الصحون ولا تنتظر غداً !	١- حاول من جديد ولا تيأس !
٢٦- اذهب إلى السوق ولا تعد بدون الخبز !	١٨- ادرس ولا تضع وقتك بالعب !	١٠- انشر الغسيل ولا تنتظر الليل !	٢- راجع دروسك ولا تلعب !
٢٧- خذ هذه النقود ولا تهتم !	١٩- اصبر ولا تيأس !	١١- اسكت ولا تقل شيئاً !	٣- تكلم بصراحة ولا تتردد !
٢٨- اقرأ هذا الكتاب ولا تذهب إلى الطبيب !	٢٠- كن متفائلاً ولا تحزن !	١٢- اشتغل ولا تتكلم !	٤- تعال ولا تتأخر !
٢٩- ابحث عن عمل ولا تبق جالساً في البيت !	٢١- استرح ولا تفكر بالعمل !	١٣- اسكت ولا تتكلم عن مشاكلك !	٥- افتح الباب ولا تتركني في الشارع !
٣٠- اكتب واجباتك ولا تبق أمام الكمبيوتر !	٢٢- اسمع هذه الأغنية ولا تبك !	١٤- قم ولا تمارض !	٦- قل الحقيقة ولا تكذب !
	٢٣- تفرج على المباراة ولا تتكلم !	١٥- تكلم بحرية ولا تخف من شيء !	٧- اغسل السيارة ولا تتعذر !
	٢٤- استمع إلى خطاب الرئيس ولا تتكلم !	١٦- عبر عن نفسك ولا تخشى أحداً !	٨- اغسل الملابس ولا تنتظر أمك !
<b>Son : 20</b>	<b>Son : 19</b>	<b>Son : 18</b>	<b>Son : 17</b>

1. Essaie à nouveau et ne sois pas désespéré ! 2. Révise tes cours et ne joue pas ! 3. Parle franchement et n'hésite pas ! 4. Viens et ne sois pas en retard ! 5. Ouvre la porte et ne me laisse pas à la rue ! 6. Dis la vérité et ne mens pas ! 7. Lave la voiture et ne cherche pas des prétextes ! 8. Fais la lessive et n'attends pas ta mère ! 9. Fais la vaisselle et n'attends pas demain ! 10. Etends le linge et n'attends pas la nuit ! 11. Tais-toi et ne dis rien ! 12. Travaille et ne parle pas ! 13. Tais-toi et ne parle pas de tes problèmes ! 14. Lève-toi et ne fais pas semblant d'être malade ! 15. Parle librement n'aie peur de rein ! 16. Exprime-toi et ne crains personne ! 17. Ecris tes mémoires et n'oublie rien ! 18. Etudie et ne perds pas ton temps avec les jeux ! 19. Sois patient et ne désespère pas ! 20. Sois optimiste et ne sois pas triste ! 21. Repose-toi et ne pense pas au travail ! 22. Ecoute cette chanson et ne pleure pas ! 23. Regarde le match et ne parle pas ! 24. Ecoute le discours du président et ne parle pas ! 25. Sors et ne reviens pas ! 26. Va au marché et ne reviens pas sans le pain ! 27. Prends cet argent et ne t'en fais pas ! 28. Lis ce livre et ne va pas chez le médecin ! 29. Cherche du travail et ne reste pas assis à la maison ! 30. Fais tes devoirs et ne reste pas devant l'ordinateur !

## Exercices

## أبجد هوز حطي كلمن سعفص قرشت ثخذ ضظغ

تمارين - صعب - difficile

- لا ..... يا سليم ! أنا أعرف كل شيء !  
لا ..... الدواء يا ابني !  
لا ..... كلام الناس يا أولادي !  
لا ..... مع هذا الرجل يا سليمة !  
لا ..... وحدك ! هذا العمل صعب جداً !  
لا ..... كل شيء وحدكم !  
لا ..... الخمر ! الخمر حرام !  
لا ..... لي ماذا أشرب ! أنا حر !  
لا ..... الامتحان يا عبد العزيز !  
لا ..... بالنار يا فاطمة !  
لا ..... عن الكلام يا ابني !  
لا ..... هذا المال لأحد يا سميرة !

تمارين - سهل - facile

- لا ..... يا سليمة ! التدخين ممنوع !  
لا ..... الخبز يا ابني !  
لا ..... صوت الراديو يا أولادي !  
لا ..... هذا الكلام يا عبد الكريم !  
لا ..... وحدك يا بنتي !  
لا ..... كل شيء وحدك يا عمي !  
لا ..... في فنجاني يا علي !  
لا ..... الكرة في الشارع يا أولادي !  
لا ..... إلى السوق وحدك يا بنتي !  
لا ..... مع الغرباء يا فاطمة !  
لا ..... عن الموعد يا أولادي !  
لا ..... هذا لأحد يا إسماعيل !

أسماء علم : أدباء وكتاب

شعراء :	مؤرخون قدماء :	أدباء ومفكرون قدماء :
مجنون ليلي	البلاذري	ابن المقفع
أبو تمام	الطبري	الجاحظ
ابن الرومي	اليعقوبي	المبرد
المتنبي	المسعودي	التوحيدي
أبو العلاء المعري	ابن الأثير	ابن مسكويه
أحمد شوقي	المقريزي	ابن قتيبة
بدر شاكر السياب	ابن الطغرة بردي	التنوشي
إبراهيم ناجي	المقري	ابن عبد ربه
نزار قباني		أبو الفرج الإصهاني
محمود درويش		ابن حزم

Son : 24

Son : 23

Son : 22

Pratiquer l'oral autour de quelques noms propres.

Chercher sur Internet des informations sur chaque lieu ou personnage.

Essayer d'en retenir l'orthographe.

أسماء علم جغرافية

مضيق جبل طارق	بحر قزوين
مضيق هرمز	بحر إيجه
مضيق باب المندب	بحر مرمرة
مضيق البوسفور	بحر الشمال
البحر الأحمر	بحر المانش
البحر الأبيض المتوسط	بحر الأورال
البحر الأسود	بحر البلطيق
البحر الأصفر	الدردينيل
البحر الميت	القوقاز
البحر العربي	البلقان
البحر الكاريبي	الشرق الأوسط
البحر الأدرياتيكي	الصحراء الكبرى
بحر عمان	بلاد النوبة

Son : 21

## Exercice

## أبجد هوز حطي كلمن سعفص قرشت ثخذ ضظح

- ١ - ملكة بريطانيا هي أليزابيث .....  اثنين  الثاني  الثانية
- ٢ - شهر آذار / مارس هو الشهر ..... من السنة الميلادية .  ثلاثة  الثالث  الثالثة
- ٣ - جد ملك المغرب الحالي هو محمد .....  خمسة  الخامس  الخامسة
- ٤ - ابني في ..... من عمره .  السادس  ستة  السادسة
- ٥ - ولد فكتور هوجو ومات في القرن .....  تاسع عشر  التاسع عشر  التاسعة عشرة
- ٦ - البابا في الفاتيكان سنة ١٩٦٠ كان يوحنا .....  ٢٣  ثلاثة وعشرين  الثالث والعشرين
- ٧ - حدثت معركة فردان في الحرب العالمية .....  واحد  واحدة  الأولى
- ٨ - ملك فرنسا الذي أُعدم سنة ١٩٩٢ هو لويس .....  السادس عشر  ١٦  الستة عشر
- ٩ - جيسكار ديستان هو الرئيس ..... في الجمهورية الخامسة .  الثاني  الثالث  الرابع
- ١٠ - أوباما هو الرئيس ..... في الولايات المتحدة .  ٤٤  أربعة وأربعون  الرابع والأربعون
- ١١ - عاش وليام شكسبير في القرن .....  السادس عشر  السابع عشر  الثامن عشر
- ١٢ - أنا الآن في السنة ..... من الليسانس في السوربون .  ثلاثة  الثالثة  الثالثة
- ١٣ - انتحر أدولف هتلر في نهاية الحرب العالمية .....  الثانية  ثانية  اثنتين
- ١٤ - هبط الإنسان على القمر في القرن .....  عشرين  العشرين  العشرون
- ١٥ - بان كي مون هو الأمين العام ..... للأمم المتحدة .  الثامن  التاسع  العاشر
- ١٦ - أصغر بناتي في ..... من عمرها .  الخامس عشر  الخامسة عشرة  الخمسة عشر
- ١٧ - نهاية الأسبوع في فرنسا هي .....  الجمعة والسبت  السبت والأحد  السبت
- ١٨ - يوم ..... هو أول أيام الأسبوع في فرنسا .  السبت  الاثنين  الخميس
- ١٩ - يبدأ الربيع في ..... من شهر آذار / مارس .  الواحد والعشرون  الواحد والعشرين
- ٢٠ - عيد النوروز في إيران يبدأ في ..... من الشهر الثالث .  واحد وعشرون  الواحد والعشرين
- ٢١ - ملكة بريطانيا سنة ١٦٠٠ كانت أليزابيث .....  واحد  واحدة  الأولى
- ٢٢ - نحن الآن في القرن .....  واحد وعشرون  الواحد والعشرون  الواحد والعشرين

**Manuel d'arabe** *en ligne*

**Les bases de l'arabe**

**en 50 semaines**

**Semaine 9**

الأسبوع التاسع

## Introduction

أبجد هوز حطي كلمن سعفص قرشت ثخذ ضظخ

## RELATIF

En arabe, le pronom relatif varie uniquement d'après le genre et le nombre. Il y en a donc deux au singulier et deux au pluriel :

الذي - التي / الذين - اللواتي

Dans chaque cas, cela peut correspondre au français "qui" ou à "que". Mais attention : en arabe, le pronom relatif n'apparaît que lorsque le nom est déterminé. Ainsi, pour dire "l'homme qui..." on dira الرجل الذي et pour "Un homme qui..." ce sera رجل tout simplement. D'autre part, le français accorde au sujet le verbe suivant le pronom relatif ; par exemple : *C'est moi qui **ai** dit cela* ou *c'est nous qui **avons** dit cela*. Alors que l'arabe l'accorde toujours à la troisième personne :

أنا الذي قال هذا / نحن الذين قالوا هذا

Cela explique la faute récurrente que les Arabes commettent en français (c'est moi qui a...).

## PLURIEL

Pour un francophone, c'est un point qui exige beaucoup d'attention. Il y a en arabe, comme en français d'ailleurs, deux types de pluriel : externe (—s, —x) et interne, comme *cheval pl. chevaux*. Seulement, le modèle "brisé" est majoritaire en arabe et ses formes sont nombreuses. Comment l'apprendre ? Progressivement et en se rappelant les régularités. A partir de ce chapitre, on trouvera des listes de pluriels triés par forme. Le singulier peut varier dans chaque liste, mais le pluriel est semblable. Pour faciliter l'apprentissage, il faut retenir d'abord ce qui est utile puis élargir l'exercice au reste.

Le pluriel externe est très simple pour le féminin ayant une *tâ' marbûta* au singulier : مكتبة = <. Le pluriel en ـات... est également employé pour certains noms au masculin, dont on verra une longue liste par la suite. Le pluriel externe réservé au masculin se présente avec deux extensions différentes : ـين / ـون. Ce sont des cas, le cas sujet (ـون.....) d'un côté et le cas direct ou indirect de l'autre. On peut se contenter d'un seul exemple pour l'instant et attendre de découvrir au fur et à mesure l'étendue de l'utilisation de ce pluriel. Pour dire *français* au singulier et au pluriel, on dira :

فرنسي ج فرنسيون / فرنسيين

Ce sera ce modèle de pluriel pour la plupart des nationalités, ainsi que pour beaucoup de participes

**Introduction**

أبجد هوز حطي كلمن سعفص قرشت ثخذ ضظخ

présents ou passés. Rappelons quelques nationalités ou communautés qui ne suivent pas cette règle et qui ont été vues dans le premier tome :

العرب / الترك / الكرد / الفرس / الهنود / الأفغان / الروس / الإسبان / الألمان / المغاربة / التونسية / الأمريكان /  
الإنجليز / الأفارقة / التركمان / الكلدان / السريان / الأرمن / الأقباط

Précisons enfin que l'arabe emploie parfois le pluriel sans recours au singulier, là où le français emploie les deux. Par exemple : (conséquences) / تداعيات و عواقب (négociations) / مفاوضات (renseignements dans un lieu public) / الاستعلامات (renseignements ou police secrète) / المخبرات (élection présidentielle)... (élection présidentielle)...

**LE VERBE "ETRE"**

Une attention toute particulière doit être accordée au verbe كان يكون qui ne s'emploie pas au présent, mais qui contribue à préciser le temps d'une action au passé (imparfait et futur antérieur), au futur, au conditionnel... Son emploi à la forme négative nécessite un travail soutenu pour en maîtriser les différents accords. L'ensemble de ce qu'il faut en savoir à ce stade est indiqué page 4.

**NOMBRES**

Là aussi, il s'agit d'un point complexe que l'on doit découvrir progressivement. Commençons par la liste donnée en bas de la page 4 et retenons que l'objet compté se met au pluriel entre 3 et 10 et revient au singulier à partir de 11. Notons aussi que la marque du féminin (ة) disparaît du nombre (entre 3 et 10), ainsi que du premier terme d'un nombre composé (entre 13 à 19), quand l'objet compté est féminin. Enfin, sachons que les dizaines (20 à 90) se déclinent comme le pluriel externe masculin en —ون et —ين. Exemple : عندی عشرون كتاباً / أريد عشرين كتاباً. Mais ajoutons que, hors contexte grammatical, les Arabes ont tendance à décliner oralement en —ين. Exemple : pour dire "vingt" on entendra dire : عشرين .

**NUANCES DE LA PHRASE NOMINALE**

On trouvera page 6 quelques termes qui permettent d'enrichir la phrase nominale pour exprimer un souhait, une comparaison ou une réserve. Cela ne va pas sans quelques conséquences en fin de

**Introduction**

أبجد هوز حطي كلمن سعفص قرشت ثخذ ضظخ

mots. L'ensemble est à observer et analyser soit seul soit avec un professeur. Notons surtout que le sujet de la phrase dans les exemples donnés prend le cas direct, même s'il ne s'agit pas d'un objet. Ces termes jouent aussi le rôle de signes de ponctuation et de mise en relief, aussi bien visuellement qu'auditivement. Un discours oral qui n'en fait qu'un usage très limité, aura moins d'impact sur l'auditoire. Sur un texte imprimé, cela rendrait l'accès au sens moins aisé. Il ne sera pas nécessaire de toujours les traduire en français, comme dans le cas de **إِنَّ**.

**PRECISER SA PENSÉE**

A ce stade de l'apprentissage de l'arabe, il convient de commencer à enrichir son vocabulaire, non seulement pour connaître davantage de vocables, mais aussi pour reconnaître quelques nuances. Inutile de tout retenir. Mais il faut essayer pour commencer de connaître deux ou trois façons d'exprimer une notion, telle que la certitude, le doute, la satisfaction, le désaccord, la joie, la tristesse, l'acceptation, le refus, etc. Chaque formulation doit permettre d'apporter une nuance particulière. Après le doute et la certitude, vus au chapitre précédent, nous trouvons page 21 un certain nombre d'expressions relatives à la joie et à la tristesse. La série se poursuivra aux chapitres suivants.

**NEGATION**

Le système de négation de l'arabe écrit est à comparer à celui constaté dans les dialectes. Ces derniers, tout comme le littéral, emploient **لا** pour dire "non" et pour l'interdiction. Mais là où les dialectes généralisent l'emploi de **ما** pour les autres situations, l'arabe littéral emploie quatre particules différentes ( **لا / لم / لن / ما** ) en plus du pseudo verbe **ليس**. On trouvera page 6 des exemples précis qui permettront de connaître l'usage de chaque particule. Quant à **ليس**, qui se "conjugue" comme un verbe sans en être un, c'est tout simplement la négation du verbe "être" au présent. Certains détails supplémentaires seront abordés dans un autre chapitre pour compléter cette question.

# Manuel d'arabe en ligne

## Les bases de l'arabe en 50 semaines - 7 tomes

*Apprentissage en autonomie*

*Apprentissage en classe*

Format identique : 21.6 x 27.9 cm

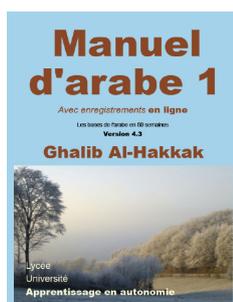
### Manuel d'arabe en ligne Tome I (semaines 1 à 7)

490 pages : fiches, exercices, dialogues, lexique et annexes (corrigés, conjugaison, cartes muettes, répertoire de citations, lexique ar-fr, lexique fr-ar)

ISBN : **978-1537013015** / 55 €

Son et vidéos accessibles en ligne :

<http://www.al-hakkak.fr/Arabe-Son-V43.html>



**VERSION 4.3**

Définitive

### Manuel d'arabe en ligne Tome I (semaines 1 à 7)

*Conçu pour apprentissage en classe encadré par un professeur*

236 pages : fiches, exercices, dialogues, lexique et corrigés

ISBN : **9798636340973** / 19 €

Son et vidéos en ligne :

<http://www.al-hakkak.fr/Arabe-Son-Sommaire.html>



**VERSION 4 B**

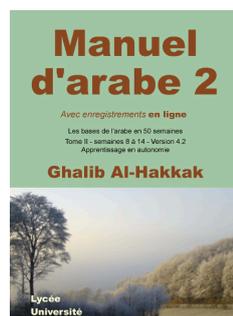
### Manuel d'arabe en ligne Tome II (semaines 8 à 14)

386 pages : fiches, exercices, dialogues, lexique et annexes (corrigés, répertoire de citations, lexique ar-fr, lexique fr-ar, sujets d'évaluation)

ISBN : **978-2339547075** / 48 €

Son accessible en ligne :

<http://www.al-hakkak.fr/Arabe-Son-V42.html>



**VERSION 4.2**

### Manuel d'arabe en ligne Tome II (semaines 8 à 14)

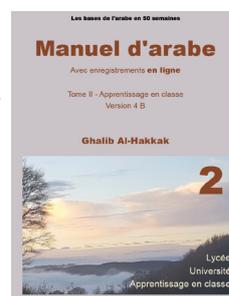
*Conçu pour apprentissage en classe encadré par un professeur*

256 pages : fiches, exercices, dialogues, lexique et corrigés

ISBN : **9798636352389** / 22 €

Son accessible en ligne :

<http://www.al-hakkak.fr/Arabe-Son-Sommaire.html>



**VERSION 4 B**

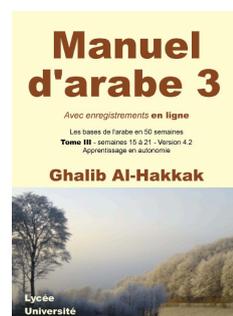
### Manuel d'arabe en ligne Tome III (semaines 15 à 21)

318 pages : fiches, exercices, dialogues

ISBN : **978-1973950851** / 38 €

Son accessible en ligne :

<http://www.al-hakkak.fr/Arabe-Son-V42.html>



**VERSION 4.2**

### Manuel d'arabe en ligne Tome III (semaines 15 à 21)

*Conçu pour apprentissage en classe encadré par un professeur*

256 pages : fiches, exercices, corrigés

ISBN : **9798636357957** / 21 €

Son accessible en ligne :

<http://www.al-hakkak.fr/Arabe-Son-Sommaire.html>



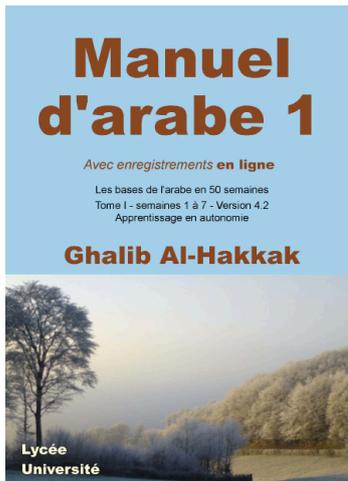
**VERSION 4 B**

A paraître

**Tome IV** (semaines 22 à 28) / **Tome V** (semaines 29 à 36)  
**Tome VI** (semaines 37 à 42) / **Tome VII** (semaines 43 à 49)

# Grand format : 21.6 x 27.9 cm

Apprentissage en autonomie



**Tome I grand format = 4 volumes en petit format**

# Petit format : 15.2 x 22.9 cm

Apprentissage en autonomie

## Manuel d'arabe en ligne

**Les bases de l'arabe en 50 semaines**

### Manuel d'arabe en ligne - volume 1

Semaines 1 à 3

180 pages - ISBN : **978-1725785434** / 14.50 €

Enregistrements et vidéos librement accessibles en ligne : [www.al-hakkak.fr](http://www.al-hakkak.fr)

### Manuel d'arabe en ligne - volume 2

Semaines 4 et 5

190 pages - ISBN : **978-1725787605** / 15.50 €

Enregistrements et vidéos librement accessibles en ligne : [www.al-hakkak.fr](http://www.al-hakkak.fr)

### Manuel d'arabe en ligne - volume 3

Semaines 6 et 7

200 pages - ISBN : **978-1725788749** / 15.50 €

Enregistrements librement accessibles en ligne : [www.al-hakkak.fr](http://www.al-hakkak.fr)

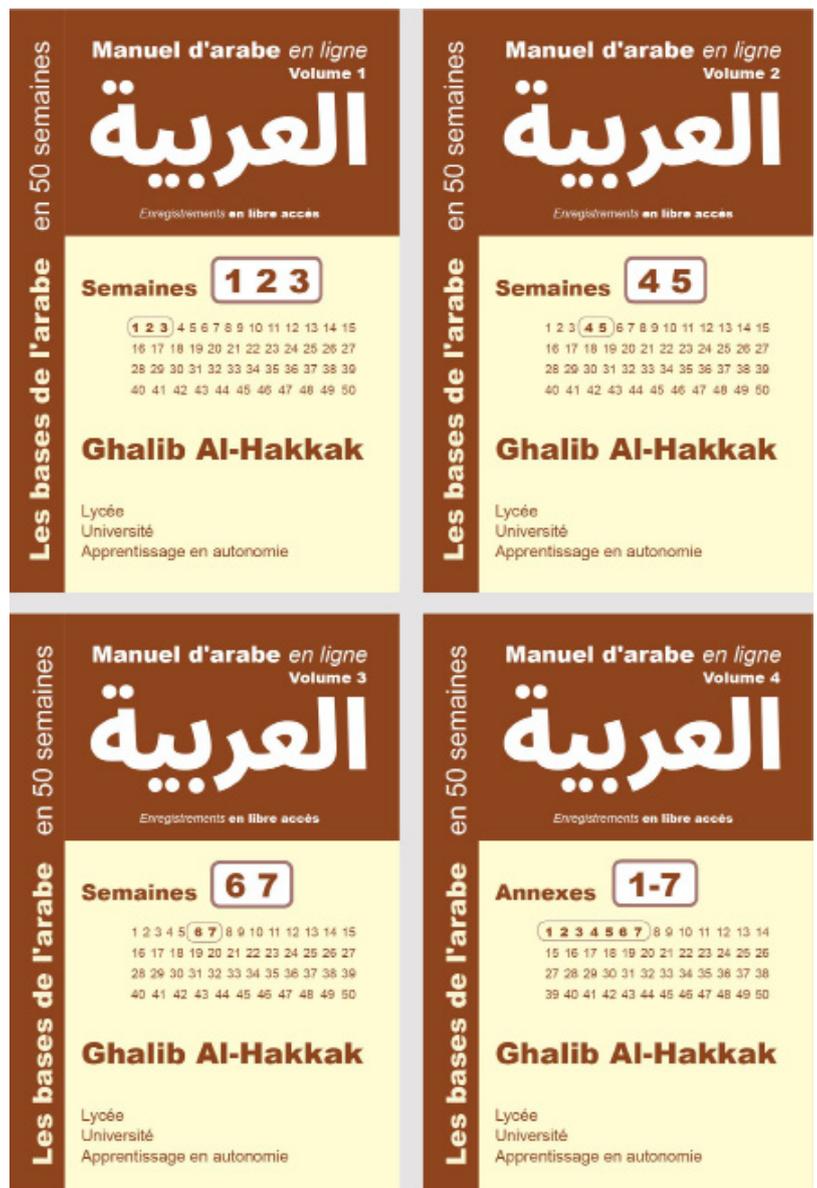
### Manuel d'arabe en ligne - volume 4

Annexes des semaines 1 à 7

298 pages - ISBN : **978-1725789609** / 15.50 €

Conjugaison / Citations / Noms propres / Lexique ar-fr / lexique fr-ar.

Enregistrements librement accessible en ligne : [www.al-hakkak.fr](http://www.al-hakkak.fr)



# Les bases de l'arabe en 50 semaines

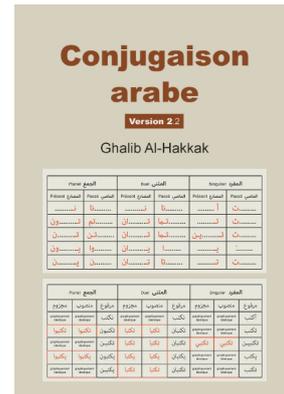
## Ouvrages complémentaires

### Conjugaison arabe - **VERSION 2** (mars 2017)

282 pages - 21.6 x 27.9 cm : 40 tableaux, 120 exercices, 2500 items, corrigés, index de 900 verbes d'usage courant  
ISBN : **978-2344032321** / 28 €

Son accessible en ligne :

<http://www.al-hakkak.fr/son-conjugaison-arabe-version-2.html>



### Glossaires rudimentaires - Français-arabe

Nouvelle édition - Version 5 (août 2017)

Archéologie - Arts - Commerce - Droit - Economie Finances - Géographie - Histoire - Langues Mathématiques - Médecine - Métiers - Philosophie Religions - Sciences politiques - Sociologie - Spectacle Sport - Tourisme  
Env. 5000 termes - 240 p. - 15.3 x 22.8 cm

ISBN : **978-1974211289** / 16 €



### Chronologie bilingue - Français-arabe

Nouvelle édition - Version 5 (août 2017)

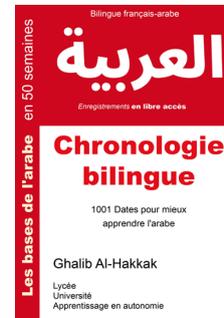
N&B - 240 pages - 15.3 x 22.8 cm

ISBN : **978-1974214099** / 16 €

Son accessible en ligne :

<http://www.al-hakkak.fr/Chronologie/chronologie-son.html>

**Disponible aussi en e-Book**



### Anecdotes de Juha

48 histoires avec vocabulaire et enregistrement

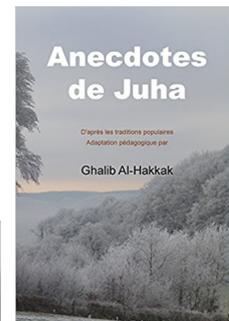
Janvier 2018 - N&B - 96 pages - 15.3 x 22.8 cm

ISBN : **978-1983786587** / 7 €

Son accessible en ligne :

<http://www.al-hakkak.fr/Juha-son.html>

**Disponible aussi en e-Book**

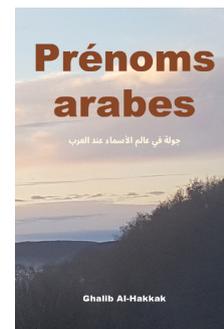


### Prénoms arabes

Environ 2000 prénoms classés par forme, statut grammatical, genre, champ sémantique, etc.

Juin 2019 - N&B - 424 pages - 15.3 x 22.8 cm

ISBN : **978-1074800154** / 25 €

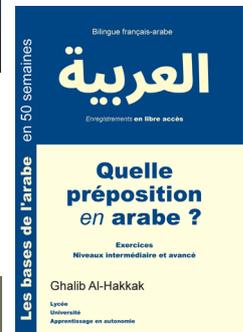


### Quelle préposition en arabe ?

Environ 2000 énoncés à compléter avec une préposition, avec traduction en français, corrigés et enregistrements en accès libre.

Novembre 2019 - N&B - 210 pages - 15.3 x 22.8 cm

ISBN : **978-1704544045** / 12 €



### Quelle préposition en arabe ?

Version B (mise en page aérée)

Environ 2000 énoncés à compléter avec une préposition, avec traduction en français, corrigés et enregistrements en accès libre.

Novembre 2019 - N&B - 272 pages - 15.3 x 22.8 cm

ISBN : **978-1704566153** / 18.50 €



## Arabic Made Easy with Effort

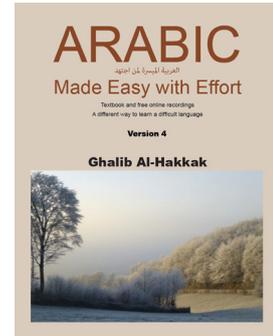
A different way to learn a difficult language

### Version 4 - One volume - Chapters 1-14

Textbook 490 pages - Published April 11<sup>th</sup> 2020

Free online recordings : <http://www.al-hakkak.fr/Basic-Arabic-Version-4-Sound.html>

Diffused via **Amazon** - ISBN: **9798636214120** / 49 €



## Arabic Made Easy with Effort

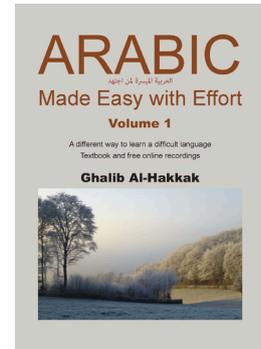
A different way to learn a difficult language

### Volume 1 - Chapters 1-7

Textbook 224 pages - Version 3.5

Free online recordings : <http://www.al-hakkak.fr/Basic-Arabic-Sound.html>

Diffused via **Amazon** - ISBN: **978-1978076266** / 30 €



## Arabic Made Easy with Effort

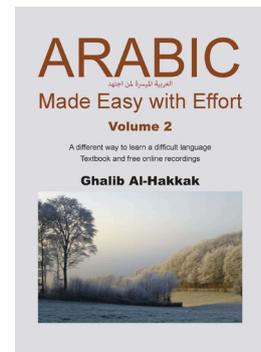
A different way to learn a difficult language

### Volume 2 - Chapters 8-14

Textbook 270 pages - Version 3.5

Free online recordings : <http://www.al-hakkak.fr/Basic-Arabic-Sound.html>

Diffused via **Amazon** - ISBN: **978-1978085329** / 35 €



## Arabic Verbs Made Easy with Effort

Textbook 190 pages

Free online recordings : <http://www.al-hakkak.fr/Arabic-Verbs-Made-Easy-with-Effort.html>

Diffused via **Amazon** - ISBN: **978-2336821921** / 26 €

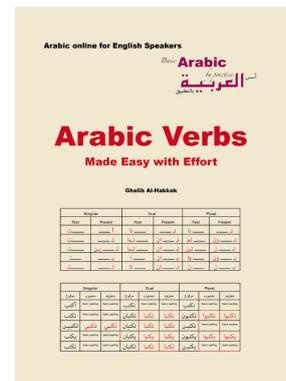


### Stories of Juha

For students learning Arabic - 100 pages

Free online recordings : <http://www.al-hakkak.fr/Son-Juha.html>

Diffused via **Amazon** - ISBN: **978-1717393586** / 9 €



## Arabisch Heute

Lehrbuch 236 Seiten

Freier Zugang zu den Audiodateien : <http://www.al-hakkak.fr/Arabisch-Audio.html>

ISBN: **978-1548516338** / 30 €

